

Dansk udgave

## Meddelelser og oplysninger

<u>Informationsnummer</u>	Indhold	Side
	<i>I Meddelelser</i>	
	<b>Kommissionen</b>	
86/C 326/01	ECU.....	1
86/C 326/02	Beslutning vedtaget af det rådgivende udvalg for EKSF om opstilling af EKSF's aktionsbudget for 1987 .....	2
86/C 326/03	Beslutning fra EKSF's rådgivende udvalg vedrørende omstrukturering af jern- og stålindustrien samt organisation af stålmarkedet fra 1. januar 1987 .....	3
	<b>Domstolen</b>	
86/C 326/04	Sag 283/86: Sag anlagt den 19. november 1986 af Kommissionen for De europæiske Fællesskaber mod kongeriget Belgien .....	4
86/C 326/05	Sag 284/86: Sag anlagt den 19. november 1986 af Kommissionen for De europæiske Fællesskaber mod Den franske Republik .....	4
	<i>II Forberedende retsakter</i>	
	<b>Kommissionen</b>	
86/C 326/06	Ændring af forslag til Rådets forordning (EØF) om politikken med hensyn til fødevarerhjælp og forvaltning af denne hjælp .....	5
86/C 326/07	Forslag til Rådets forordning (EØF) om ændring af forordning (EØF) om den fælles markedsordning for vin .....	6
	<i>III Oplysninger</i>	
	<b>Kommissionen</b>	
86/C 326/08	Bekendtgørelse om løbende licitation fra Bundesanstalt für landwirtschaftliche Marktordnung (BALM) med henblik på fastsættelse af eksportrestitutionerne i forbindelse med salg af hvidt sukker fra dette organs lagre (nr. 3/1986).....	8

## I

(Meddelelser)

## KOMMISSIONEN

ECU (\*)

18. december 1986

(86/C 326/01)

Modværdien i national valuta:

Belgiske og luxembourgske francs konv.	43,3293	Spanske pesetas	140,643
Belgiske og luxembourgske francs fin.	43,7097	Portugisiske escudos	155,137
Tyske mark	2,08196	US-dollars	1,03528
Nederlandske gylde	2,35279	Schweizerfrancs	1,75357
Pund sterling	0,724736	Svenske kroner	7,19782
Danske kroner	7,87179	Norske kroner	7,84798
Franske francs	6,82770	Canadiske dollars	1,42869
Italienske lire	1443,96	Østrigske schilling	14,6514
Irske pund	0,765177	Finske mark	5,09619
Græske drakmer	147,093	Yen	168,751
		Australske dollars	1,55799
		Newzealandske dollars	1,98711

Kommissionen har oprettet en fjernskriver med automatisk svar, som på ethvert fjernskriveropkald videregiver omregningskursen i de vigtigste valutaer. Denne fjernskriver er i funktion dagligt fra kl. 15.30 til kl. 13 den følgende dag.

Brugeren bør anvende følgende fremgangsmåde:

- kald fjernskriver nr. 23789 i Bruxelles;
- angiv eget kendeord;
- skriv koden »cccc«, som udløser det automatiske svar og medfører en udskrift af omregningskurserne for ECU over fjernskriveren;
- afbryd ikke forbindelsen, inden meddelelsen er afsluttet, angivet ved tegnene »ffff«.

*Note:* Kommissionen har også en automatisk telexsvarer (nr. 21791), som dagligt giver oplysninger om beregningen af de monetære udligningsbeløb i forbindelse med anvendelsen af den fælles landbrugs-politik.

(\*) Rådets forordning (EØF) nr. 3180/78 af 18. december 1978 (EFT nr. L 379 af 30. 12. 1978, s. 1), ændret ved forordning (EØF) nr. 2626/84 (EFT nr. L 247 af 16. 9. 1984, s. 1)  
Rådets afgørelse 80/1184/EØF af 18. december 1980 (Lomé-konventionen) (EFT nr. L 349 af 23. 12. 1980, s. 34).  
Kommissionens beslutning nr. 3334/80/EKSF af 19. december 1980 (EFT nr. L 349 af 23. 12. 1980, s. 27).  
Finansforordningen af 16. december 1980 vedrørende De europæiske Fællesskabers almindelige budget (EFT nr. L 345 af 20. 12. 1980, s. 23).  
Rådets forordning (EØF) nr. 3308/80 af 16. december 1980 (EFT nr. L 345 af 20. 12. 1980, s. 1).  
Beslutning truffet af Den europæiske Investeringsbanks styrelsesråd den 13. maj 1981 (EFT nr. L 311 af 30. 10. 1981, s. 1).

**BESLUTNING VEDTAGET AF DET RÅDGIVENDE UDVALG FOR EKSF****om opstilling af EKSF's aktionsbudget for 1987**

(86/C 326/02)

(1 stemte imod og 4 undlod at stemme på det 259. møde den 17. oktober 1986)

## DET RÅDGIVENDE UDVALG —

- som har gjort sig bekendt med aide-memoire vedrørende fastsættelsen af EKSF-afgiftssatsen og opstillingen af EKSF's aktionsbudget for 1987 (dok. KOM(86) 467 endel.), og med EKSF's finansberetning 1985 (dok. KOM(86) 473 endel.),
  - som har gennemgået Det europæiske Kul- og Stålfællesskabs regnskaber for 1985 og 1984 (EFT nr. C 208 af 19. 8. 1986),
  - som henviser til sin beslutning om forskningsprogrammerne, som blev enstemmigt vedtaget på det 257. møde den 20. juni 1986 (EFT nr. C 257 af 14. 10. 1986),
  - som har hørt forklaringerne fra repræsentanterne for Kommissionen —
1. *anmoder om*, at samtlige disponible renter hidrørende fra de investerede midler opføres på EKSF's aktionsbudget under indtægter, hvilket nu kun delvis er tilfældet, samt at bøder opføres her;
  2. *finder*, at disse midler i højere grad bør anvendes til at finansiere en dynamisk politik, navnlig inden for forskning, hvilket det fremsatte ønske om i sin beslutning af 20. juni 1986;
  3. *konstaterer*, at den afgift, som udelukkende skal erlægges af kul- og stålvirksomhederne, i virkeligheden er en »bagvendt toldafgift«, eftersom den pålignes hele kul- og stålproduktionen, mens importerede pro-

dukter ikke pålægges denne afgift. Dens incidens bør derfor begrænses mest muligt ved, at satsen fastsættes til det lavest mulige niveau, som er kompatibelt med iværksættelsen af en aktiv politik inden for de områder, som hører under EKSF's kompetence;

4. *finder*, at finansieringen af de nødvendige interventioner og nedsættelsen af afgiftssatsen eventuelt kan gennemføres sideløbende;
5. *ønsker*, at Kommissionen foretager en ny behandling af budgettet for 1987 med henblik på her at opføre:
  - under udgifter:
    - 1) de beløb, som er nødvendige til fremme af Fællesskabets mål, navnlig på det sociale område, idet dog de udgifter, der ikke direkte står i forbindelse med EKSF-traktatens gennemførelse, bæres af De europæiske Fællesskabers almindelige budget som hidtil;
    - 2) de beløb, der kræves til dækning af de behov, der er omhandlet i beslutningen af 20. juni 1986, hvori udvalget understregede det absolut nødvendige i væsentligt at forøge midlerne til teknisk forskning i produktion og anvendelse af kul og stål samt midlerne til socialforskning inden for de to nævnte sektorer;
  - under indtægter: samtlige disponible renter og bøder;
6. *ønsker*, at afgiftssatsen nedsættes.

## BESLUTNING FRA EKSF's RÅDGIVENDE UDVALG

vedrørende omstrukturering af jern- og stålindustrien samt organisation af stålmarkedet fra  
1. januar 1987

(86/C 326/03)

(vedtaget på det 259. plenarmøde den 17. oktober 1986, hvor 56 stemte for, 8 stemte imod og 4 undlod at stemme)

## DET RÅDGIVENDE UDVALG —

- som har gjort sig bekendt med
  - Ministerrådets beslutninger af 27. november 1985 angående liberalisering af stålmarkedet,
  - Kommissionens hidtidige foranstaltninger på dette område, samt de deraf affødte forstyrrelser på markeds-, produktions- og dermed også på beskæftigelsesudviklingen i den europæiske stålindustri,
  - det af Kommissionen til Ministerrådet fremsatte forslag om organisation af stålmarkedet for 1987 (dok. KOM(86) 503 endelig),
  - EF's handlingsprogram til fordel for de stærkest berørte stålområder (dok. KOM(86) 422 endelig),
  - de generelle mål for stål 1990 (dok. KOM(85) 450 endelig),
  - beretningen om gennemførelse af de generelle mål for stål 1990 (dok. KOM(86) 515 endelig),
  - den med virkning fra den 31. december 1985 opførte støttekodeks,
  - det i artikel 4 i EKSF-traktaten fastsatte forbud mod offentlig støtte til mineindustrien,
  - og som har hørt redegørelserne fra repræsentanterne for Kommissionen for De europæiske Fællesskaber —
- a) *gør opmærksom på*, at kapacitetsoverskuddet for varmvalsede stålprodukter på mindst 20 mio tons pr. år fortsat er for højt;
- b) *konstaterer* dermed, at omstrukturingsprocessen i Fællesskabets stålindustri endnu ikke er afsluttet;
- c) *registrerer* samtidig en foruroligende udvikling af udenrigshandelsbalancen for stålprodukter;
- d) *er af den opfattelse*, at det under de givne omstændigheder er for tidligt at fortsætte den påbegyndte liberaliseringsproces;
- e) *nærer bekymring for*, at der dermed udløses en ny akut krise i Fællesskabets stålindustri på et tidspunkt, hvor følgerne af den seneste krise endnu ikke er fuldstændig overvundet, og at det vil få ødelæggende konsekvenser for den økonomiske, finansielle og sociale udvikling selv hos de få stålvirksomheder i Det europæiske Fællesskab, som allerede har opnået rentabilitet;
- *opfordrer* derfor Kommissionen, medlemsstaternes regeringer og Rådet for De europæiske Fællesskaber til:
  1. *øjeblikkeligt at standse* den den 1. januar 1986 indledte liberaliseringsproces;
  2. *at udarbejde* en anti-kriseplan, til forebyggelse af en ny akut krise i Fællesskabets stålindustri;
  3. *effektivt at dæmme op for* de eksplosionsagtigt stigende stålimporter;
  4. *at forberede* fase II i Fællesskabets stålomstrukturering på en sådan måde, at det derigennem bliver muligt at løse strukturproblemerne i Fællesskabets stålindustri (det vil primært sige nedbringelse af overskudskapacitet, som fastsat i de generelle mål for stål 1990, samt etablering af virksomhedernes konkurrencedygtighed) ved hjælp af forhandlingsløsninger i stedet for en ruinerende konkurrencekamp;
  5. *at foretage* en liberalisering af Fællesskabets stålmarked parallelt med en videreførelse af omstruktureringen af denne vigtige industrisektor;
  6. *at træffe* en positiv afgørelse angående overførslen af de nødvendige 122,5 mio ECU fra det generelle EF-budget til EKSF-budgettet til finansiering af de indtil udgangen af 1986 løbende sociale foranstaltninger. Endvidere bør Ministerrådet principielt beslutte også at fortsætte finansieringen af de af Kommissionen foreslåede sociale foranstaltninger i de kommende år, især ud fra den kendsgerning, at EKSF's egne midler er utilstrækkelige.

## DOMSTOLEN

### Sag anlagt den 19. november 1986 af Kommissionen for De europæiske Fællesskaber mod kongeriget Belgien

(Sag 283/86)

(86/C 326/04)

Ved de europæiske Fællesskabers Domstol er der den 19. november 1986 anlagt sag mod kongeriget Belgien af Kommissionen for De europæiske Fællesskaber ved juridisk konsulent E. Lasnet, som befuldmægtiget, og med valgt adresse i Luxembourg hos G. Kremlis, Kommissionens juridiske tjeneste, Jean Monnet-bygningen, Kirchberg.

Sagsøgeren har nedlagt følgende påstande:

- Det statueres, at kongeriget Belgien ikke har overholdt sine forpligtelser, dels i medfør af Rådets direktiv 82/470/EØF (¹) af 29. juni 1982 om foranstaltninger til fremme af den faktiske udøvelse af etableringsfriheden og den fri udveksling af tjenesteydelser ved selvstændig virksomhed inden for visse hjælpeerhverv i forbindelse med transport og rejsebureauvirksomhed (ISIC-gruppe 718) og inden for pakhus- og oplagringsevirsomhed (ISIC-gruppe 720), dels i medfør af EØF-traktatens artikel 189, stk. 3, og artikel 5, stk. 1, idet det ikke ved lov eller forvaltningsforskrift fristmæssigt har fastsat de nødvendige bestemmelser for at efterkomme direktivet;
- kongeriget Belgien tilpligtes at betale sagens omkostninger.

#### *Søgsmålsgrunde og væsentligste argumenter:*

EØF-traktatens artikel 189, ifølge hvilken et direktiv med hensyn til det tilsigtede mål er bindende for enhver medlemsstat, som det rettes til, indebærer, at medlemsstaterne er forpligtet til at overholde de i direktiverne foreskrevne gennemførelsesfrister. Hvad angår forholdet i denne sag udløb fristen den 2. januar 1984, uden at Belgien havde fastsat de bestemmelser, som var nødvendige for at efterkomme det ovenfor nævnte direktiv.

(¹) EFT nr. L 213 af 21. 7. 1982, s. 1.

### Sag anlagt den 19. november 1986 af Kommissionen for De europæiske Fællesskaber mod Den franske Republik

(Sag 284/86)

(86/C 326/05)

Ved De europæiske Fællesskabers Domstol er der den 19. november 1986 anlagt sag mod Den franske Republik af Kommissionen for De europæiske Fællesskaber ved juridisk konsulent E. Lasnet, som befuldmægtiget, og med valgt adresse i Luxembourg hos G. Kremlis, Jean Monnet-bygningen, Kirchberg.

Sagsøgeren har nedlagt følgende påstande:

- Det statueres, at Den franske Republik ikke har overholdt sine forpligtelser, dels i medfør af Rådets direktiv 82/489/EØF (¹) af 19. juli 1982 om foranstaltninger, der for frisører skal lette den faktiske udøvelse af etableringsretten og den fri udveksling af tjenesteydelser, dels i medfør af EØF-traktatens artikel 189, stk. 3, og artikel 5, stk. 1, idet den ikke ved lov eller forvaltningsforskrift fristmæssigt har fastsat de nødvendige bestemmelser for at efterkomme direktivet;
- Den franske Republik tilpligtes at betale sagens omkostninger.

#### *Søgsmålsgrunde og væsentligste argumenter:*

EØF-traktatens artikel 189, ifølge hvilken et direktiv med hensyn til det tilsigtede mål er bindende for enhver medlemsstat, som det rettes til, indebærer, at medlemsstaterne er forpligtet til at overholde de i direktiverne foreskrevne gennemførelsesfrister. Hvad angår forholdet i denne sag udløb fristen den 23. januar 1984, uden at Frankrig havde fastsat de bestemmelser, som var nødvendige for at efterkomme det ovenfor nævnte direktiv.

(¹) EFT nr. L 218 af 27. 7. 1982, s. 24.

## II

(Forberedende retsakter)

## KOMMISSIONEN

**Ændring af forslag til Rådets forordning (EØF) om politikken med hensyn til fødevarerhjælp og forvaltning af denne hjælp (\*)**

KOM(86) 699 endelig udg.

(Forelagt Rådet af Kommissionen under anvendelse af artikel 149, andet afsnit, i EØF-traktaten den 4. december 1986)

(86/C 326/06)

Forslaget til Rådets forordning, der er anført i dokument KOM(86) 418 endelig udg./2, der blev forelagt af Kommissionen den 25. september 1986, og som trådte i stedet for KOM(86) 418 endelig udg. af 17. juli 1986, ændres således:

1. Efter første betragtning indsættes følgende nye betragtning:

»fødevarerhjælpen skal indpasses i udviklingslandenes politik til forbedring af deres selvforsyning med fødevarer, især ved indførelse af fødevarerstrategier;«

2. Tredje betragtning affattes således:

»med henblik herpå bør Fællesskabet kunne sikre en stadig strøm af regelmæssig hjælp, og det bør over for udviklingslandene og internationale organisationer i givet fald være i stand til at påtage sig at levere bestemte mindstemængder af varer som led i særlige flerårige programmer med tilknytning til udviklingspolitikken;«

3. Artikel 2, stk. 1, affattes således:

»1. Formålet med de i artikel 1 omhandlede fødevarerhjælpsaktioner er navnlig:

- at yde nødhjælp til lande, der er ramt af tørke, hungersnød eller andre naturkatastrofer,
- at bidrage til en politik i modtagerlandene, som kan styrke deres fødevarerikkerhed,
- at forbedre ernæringsniveauet i modtagerbefolkningen,
- at bidrage til en harmonisk økonomisk og social udvikling i modtagerlandene.«

4. Artikel 2, stk. 2, affattes således:

»2. De varer, der leveres som fødevarerhjælp, skal så vidt muligt være i overensstemmelse med modtagerbefolkningens ernæringsvaner, og skal kun leveres, såfremt de ikke har ugunstige virkninger i modtagerlandene.«

5. Artikel 2, stk. 4, affattes således:

»4. Ydelsen af fødevarerhjælp kan eventuelt være betinget af iværksættelse af udviklingsprojekter, der løber over ét eller flere år, idet der lægges særlig vægt på projekter, der skal fremme fødevarerproduktionen i modtagerlandene. I givet fald kan hjælpen bidrage direkte til gennemførelsen af disse projekter. Begge disse hensyn skal tilgodeses ved efter fælles overenskomst at anvende de midler, der indkommer, når de produkter, som Fællesskabet leverer som fødevarerhjælp, er bestemt til salg. I de tilfælde, hvor fødevarerhjælpen ydes som støtte til et flerårigt udviklingsprogram, kan den have form af flerårige leverancer i tilknytning til dette program.«

6. I artikel 2, stk. 5, bortfalder sidste del af punktummet og stykket affattes således:

»5. Formålet med fødevarerhjælpen er at afhjælpe øjeblikkelige fødevarerbehov. Fødevarerhjælpen kan imidlertid — for at øge fødevarerikkerheden i udviklingslandene og for at sikre dækningen af deres behov — i individuelle tilfælde ydes med henblik på oprettelse af reservelagre.«

7. Efter artikel 2 indsættes følgende nye artikel:

»Hvis omstændighederne taler for det, kan en fødevarerhjælp erstattes af en alternativ foranstaltning på de i Rådets forordning (EØF) 1755/84 fastsatte betingelser.« (\*)

8. I artikel 5, stk. 1, bortfalder sidste led.

(\*) EFT nr. C 265 af 21. 10. 1986, s. 7.

(?) Formuleringen af Europa-Parlamentets ændringsforslag er let ændret for at undgå en gentagelse af henvisningen til beslutningsproceduren.

**Forslag til Rådets forordning (EØF) om ændring af forordning (EØF) om den fælles markedsordning for vin**

*KOM(86) 484 endelig udg.*

*(Forelagt Rådet af Kommissionen den 5. december 1986)*

(86/C 326/07)

RÅDET FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab, særlig artikel 43,

under henvisning til forslag fra Kommissionen,

under henvisning til udtalelse fra Europa-Parlamentet,

under henvisning til udtalelse fra Det økonomiske og sociale Udvalg, og

ud fra følgende betragtninger:

Som følge af Spaniens tiltrædelse er det nødvendigt at tilpasse afgrænsningen af vinavlszonerne som omhandlet i artikel 18 i forordning (EØF) nr. . . . . .;

under hensyn til bl.a. de klimatiske forhold bør der inden udgangen af produktionsåret 1989/90 fastsættes en ny afgrænsning af vinavlszonerne for hele Fællesskabet på grundlag af en rapport, som Kommissionen udarbejder;

den spanske vinlovgivning forud for tiltrædelsen fastsatte for næsten hele landets vinområde et naturligt minimumsalkoholindhold på 9 % vol, svarende til indholdet for vinavlszone C III; dette forhold bør videreføres indtil udgangen af produktionsåret 1989/90 ved at indføre hovedparten af det spanske vinområde i vinavlszone C III b);

blandt de ønologiske fremgangsmåder og behandlingsmetoder, der er tilladte i Fællesskabet som helhed, bliver flere aldrig anvendt i en enkelt eller i flere medlemsstater, eller de anvendes kun sjældent eller på klart strengere vilkår end forudset; for at styre teknologien mod fremstilling af vin af naturlig art, der er kendetegnet ved den anvendte råvares egne egenskaber, bør de stoffer, der kan tilsættes vinen under fremstillingen eller oplagringen begrænses til det naturligt uundværlige minimum; det bør derfor fastsættes, at medlemsstaterne med hensyn til vinfremstillingen på deres område kan forbyde eller i det mindste indskrænke anvendelsen af visse ønologiske fremgangsmåder eller behandlingsmetoder, såfremt disse foranstaltninger ikke skader forbrugerbeskyttelsen i de andre medlemsstater eller udviklingen af den normale samhandel i Fællesskabet —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

I forordning (EØF) nr. . . . . . foretages følgende ændringer:

1. I artikel 18, stk. 3, indsættes som nyt stykke:

»Inden udgangen af produktionsåret 1989/90 forelægger Kommissionen Rådet en rapport om afgrænsningen af vinavlszonerne i Fællesskabet. Rådet træffer på forslag af Kommissionen med kvalificeret flertal afgørelse om afgrænsningen af vinavlszonerne for hele Fællesskabet, idet disse bestemmelser anvendes fra produktionsåret 1990/91.«

2. Artikel 15, stk. 2, første afsnit, affattes således:

»2. Som undtagelse fra stk. 1 kan medlemsstaterne for så vidt angår vin og produkter bestemt til vinfremstilling, hidrørende fra druer, som er høstet på deres område,

— forbyde ønologiske fremgangsmåder og behandlingsmetoder, der er omhandlet i bilag VI, eller

— pålægge strengere betingelser for anvendelsen af de i nævnte bilag omhandlede ønologiske fremgangsmåder og behandlingsmetoder.«

3. I bilag IV foretages følgende ændringer:

a) nr. 3 affattes således:

»3. Vinavlszone C I a) omfatter:

a) i Frankrig de med vinstokke beplantede arealer:

— i følgende departementer:

Allier, Alpes-de-Haute-Provence, Hautes-Alpes, Alpes-Maritimes, Ariège, Aveyron, Cantal, Charente, Charente-Maritime, Corrèze, Côte-d'Or, Dordogne, Haute-Garonne, Gers, Gironde, Isère, Landes, Loire, Haute-Loire, Lot, Lot-et-Garonne, Lozère, Nièvre (bortset fra arrondissementet Cosne-sur-Loire), Puy-de-Dôme, Pyrénées-Atlantiques, Hautes-Pyrénées, Rhône, Saône-et-Loire, Tarn, Tarn-et-Garonne, Haute-Vienne og Yonne,

- i arrondissementerne Valence og Dié i departementet Drôme (bortset fra kantonerne Dieulefit, Loriol, Marsanne og Montélimar),
  - i arrondissementet Tournon og kantonerne Antraigues, Buzet, Coucouron, Montpezat-sous-Bauzon, Privas, Saint-Etienne-de-Lugdarès, Saint-Pierre-ville, Valgorge og Voulte-sur-Rhône i departementet Ardèche;
- b) i Spanien de med vinstokke beplantede arealer:
- i følgende provinser:  
Asturial, Cantabria, Guipúzcoa, la Coruña, Pontevedra og Vizcaya,
  - i provinsen Tarragona:  
det bestemte vindyrkningsområde (comarca) Conca de Barbera;

— i provinserne Barcelona og Tarragona:  
det bestemte vindyrkningsområde (comarca) Alto Penedès;

b) I nr. 7 indsættes:

»d) i Spanien de med vinstokke beplantede arealer, der ikke er omfattet af nr. 3, litra b).«

c) I nr. 8 indsættes:

»og, for så vidt angår Spanien, som var gældende den 1. marts 1986.«

#### *Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft den 1. september 1986.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.



## III

(Oplysninger)

## KOMMISSIONEN

**Bekendtgørelse om løbende licitation fra Bundesanstalt für landwirtschaftliche Marktordnung (BALM) med henblik på fastsættelse af eksportrestitutionerne i forbindelse med salg af hvidt sukker fra dette organs lagre**

(nr. 3/1986)

(86/C 326/08)

## I. Emne

1. BALM iværksætter en løbende licitation i overensstemmelse med de gældende bestemmelser:

— forordning (EØF) nr. 447/68 (\*), senest ændret ved forordning (EØF) nr. 1359/77 (\*\*),

— forordning (EØF) nr. 258/72 (†),

— forordning (EØF) nr. 3864/86 (‡),

med henblik på salg af partier af hvidt sukker fra egne lagre, som angivet i bilag I til denne bekendtgørelse.

2. Licitationen drejer sig om restitution for udførsel til tredjelande af den pågældende solgte mængde eller en tilsvarende mængde sukker.

## II. Frister

1. Den løbende licitation løber indtil datoen for den dellicitation, hvorved der gives tilslag for restitutionerne for de pågældende partier eller i påkommende tilfælde for restitutioner for det sidste parti eller delparti, der er tilbage. I så fald afsluttes den løbende licitation automatisk fra denne dato at regne.

Der iværksættes i licitationsperioden ugentlige dellicitationer.

- 2.1. Fristen for indgivelse af bud til den første dellicitation udløber den 7. januar 1987, kl. 9.30.
- 2.2. For de følgende dellicitationer udløber fristen for indgivelse af bud onsdag kl. 9.30 i hver uge.

- 2.3. Fristen for indgivelse af bud til den anden og de efterfølgende dellicitationer begynder den første arbejdsdag efter udløbet af den foregående frist.

- 2.4. Tidsfristerne i denne bekendtgørelse er belgisk tid.

3. Denne bekendtgørelse offentliggøres kun med henblik på åbningen af denne løbende licitation. Medmindre der foretages en ændring eller udstedes en ny bekendtgørelse, er denne bekendtgørelse gyldig for alle de dellicitationer, der iværksættes i løbet af denne løbende licitations gyldighedsperiode.

## III. Bud

1. Ved denne bekendtgørelse opfordres interesserede til for hver dellicitation at indgive bud vedrørende størrelsen af den foreslåede eksportrestitution.

- 2.1. Skriftlige indgivne bud skal være nedennævnte adressat i hænde senest på de datoer og klokkeslet, der er angivet i afsnit II, punkt 2, ved aflevering mod anerkendelse af modtagelse, ved anbefalet brev eller ved telex eller telgram:

Bundesanstalt für landwirtschaftliche Marktordnung,  
Adickesallee 40,  
D-6000 Frankfurt am Main 18,  
(Telex 04-11475, 04-16044, 04-11156 og 04-11727,  
tlf. (0 69) 15 64-0).

- 2.2. Bud, der ikke indgives ved telex eller telegram, skal fremsendes forseglet til samme adresse i dobbelt kuvert. Den inderste kuvert, der ligeledes skal være forseglet, skal bære påtegningen: »Angebot für Interventionszucker zur Ausfuhr, Ausschreibung Nr. 3/1986 — Vertraulich«.

Bud, der indgives ved telex eller telegram, skal være forsynet med samme påtegning.

- 2.3. Indgivne bud kan ikke trækkes tilbage.

(\*) EFT nr. L 91 af 12. 4. 1986, s. 5.

(†) EFT nr. L 156 af 25. 6. 1977, s. 7.

(‡) EFT nr. L 31 af 4. 2. 1972, s. 22.

(§) EFT nr. L 359 af 19. 12. 1986.

3. Budet skal indeholde følgende:
- licitationens referencenummer (3/1986);
  - den bydendes navn og adresse;
  - parties reference;
  - mængde i tons;
  - det foreslåede eksportrestitutionsbeløb pr. 100 kg hvidt sukker, udtrykt i tysk valuta;
  - størrelsen af den licitationssikkerhed, der mindst skal stilles for den i litra d) omhandlede mængde sukker, udtrykt i tysk valuta.
4. Et bud er kun gyldigt, såfremt:
- den i afsnit IV, punkt 1, omhandlede licitationssikkerhed er stillet, eller bevis for, at denne sikkerhed er stillet, er fremkommet til den i afsnit III, punkt 2.1, anførte adresse inden udløbet af fristen for indgivelse af bud;
  - det mindst omfatter 500 tons eller, såfremt den resterende mængde i et parti er mindre end 500 tons, denne resterende mængde;
  - det indeholder en erklæring, hvorved den bydende for den mængde, for hvilken hans bud antages, forpligter sig til:
    - at afhente sukkeret inden for den foreskrevne frist,
    - at betale den i afsnit VI omhandlede pris,
    - at anmode om eksportlicens for den pågældende mængde sukker inden for den i afsnit V, punkt 2, litra b), omhandlede frist,
    - ud over den i afsnit VIII, punkt 1, omhandlede sikkerhed at betale det i afsnit VIII, punkt 2, omhandlede beløb, hvis forpligtelsen til at udføre ikke opfyldes;
  - det indeholder alle de i punkt 3 angivne oplysninger.
5. Budet samt beviser og erklæringer, som omhandles i punkt 3 og 4, affattes på tysk.
6. Bud, som ikke er indgivet i overensstemmelse med denne bekendtgørelses betingelser, eller som indeholder andre betingelser end de heri anførte, tages ikke i betragtning.
7. Det kan i et bud anføres, at det kun anses for bindende, såfremt:
- den maksimale eksportrestitution på dagen for udløbet af indgivelsesfristen for de pågældende bud fastsættes;
  - tilslaget angår hele eller en bestemt del af den tilbudte mængde.

#### IV. Licitationssikkerhed

- Licitationssikkerheden andrager 5 ECU/100 kg <sup>(1)</sup> hvidt sukker.
- Sikkerheden stilles i Tyskland efter den bydendes valg enten i tysk valuta eller i form af en garanti fra en bank, som er anerkendt i Tyskland. Bankgarantien skal affattes på tysk i overensstemmelse med formularen i bilag II til denne bekendtgørelse.
- Bortset fra tilfælde af force majeure frigives sikkerhedsstillelsen:
  - for så vidt angår den bydende, for den mængde, for hvilken budet ikke blev taget til følge;
  - for så vidt angår tilslagsmodtageren, hvis han har opfyldt den i afsnit V; punkt 2, litra b), omhandlede forpligtelse, med 2 ECU/100 kg af den pågældende mængde;
  - for så vidt angår tilslagsmodtageren, hvis han har opfyldt den i afsnit V, punkt 2, litra c), omhandlede forpligtelse, med 3 ECU/100 kg af den pågældende mængde.
- Licitationssikkerheden eller alt efter tilfældet en del af denne sikkerhed, der ikke frigives, fortabes for den mængde sukker, for hvilken de tilsvarende forpligtelser ikke er opfyldt.
- I tilfælde af force majeure fastsætter BALM de foranstaltninger, den finder nødvendige i betragtning af den omstændighed, der påberåbes af vedkommende.

#### V. Licitationstilslag

- Uden at artikel 9, sidste punktum, og artikel 10, stk. 2 og 3, i forordning (EØF) nr. 258/72 tilsidesættes, gives der licitationstilslag til den bydende, hvis tilbud ikke er højere end det maksimalbeløb for eksportrestitutionen for det pågældende sukker, som er fastsat for den pågældende dellicitation.
- Tilslagsmodtageren:
  - har ret til på de i litra b) omhandlede betingelser i Tyskland at få udstedt en eksportlicens for den mængde, for hvilken eksportrestitutionen tildeles, med særlig angivelse af den i budet nævnte eksportrestitution;

<sup>(1)</sup> For at omregne til national valuta anvendes den landbrugsomregningskurs for tysk valuta, der gælder den sidste dag for indgivelse af bud for den pågældende dellicitation.

- b) har pligt til ifølge de pågældende bestemmelser i forordning (EØF) nr. 3183/80 at indgive en ansøgning om eksportlicens for den i litra a) omhandlede mængde; ansøgningen indgives ifølge de pågældende bestemmelser i ovennævnte forordning og senest fire arbejdsdage efter den dellicitation, for hvilken den udstedes;
- c) har pligt til:
- at stille sikkerheden for betaling af prisen eller afgive et lovligt betalingsmiddel som omhandlet i afsnit VII, punkt 2.3, for den i litra a) omhandlede mængde, og
  - at afhente denne mængde inden for den frist, der er foreskrevet i nævnte forordnings artikel 13, stk. 1.
3. Denne ret og disse forpligtelser kan ikke overdrages.
4. Tilslagsmodtageren får meddelelse om resultatet af antagelsen af licitationsbudet ved en erklæring om licitationstilslag.

Denne erklæring indeholder følgende:

- a) licitationens reference (nr. 3/1986);
  - b) referencen for partiet og den antagne mængde sukker;
  - c) eksportrestitutionsbeløbet pr. 100 kg af den under b) nævnte mængde.
5. BALM bekendtgør hver uge ved opslag i lokalerne på den i afsnit III, punkt 2.1, omtalte adresse de tildelte mængder.

#### VI. Den pris, der skal betales af tilslagsmodtageren

Den pris, som tilslagsmodtageren skal betale, fastsættes pr. 100 kg hvidt sukker for hvert parti som anført i bilag I til denne bekendtgørelse. Den gælder, indenlandske afgifter eksklusive, ab lager, varerne læsset på et transportmiddel og for den præsentationsmåde for det pågældende parti, der er angivet i nævnte bilag. Hvis det hos BALM købte sukker ikke udføres, forhøjes prisen, der skal betales til BALM, med 6 DM pr. 100 kg hvidt sukker (Zuckersteuer).

#### VII. Overtagelse og betaling af købsprisen

- 1.1. Undtagen i tilfælde af force majeure overtager tilslagsmodtageren det sukker, som han har købt, senest fire uger efter modtagelsen af meddelelsen om licitationstilslaget. Tilslagsmodtageren og BALM kan aftale, at indgåelse inden for denne frist af en oplagringskontrakt mellem tilslagsmodtageren og den lagerholder, som oplager sukkeret, træder i stedet for overtagelsen.

- 1.2. BALM kan dog i tilfælde af tekniske vanskeligheder ved udlagringen fra lageret efter behov fastsætte en længere frist for overtagelsen af bestemte partier.

- 2.1. Overtagelse af det købte sukker kan, ligesom indgåelsen af en oplagringskontrakt i henhold til punkt 1.1, først finde sted, når BALM efter anmodning har overgivet tilslagsmodtageren et overtagelsesbevis. Dette bevis bemyndiger ham til at udtage den bortliciterede mængde sukker i overensstemmelse med de foreliggende muligheder for udtagning fra lageret.

Dette bevis indeholder følgende:

- a) den mængde, der skal udtages;
  - b) partiets reference;
  - c) lageret;
  - d) den sidste frist for køberens overtagelse.
- 2.2. BALM kan dog efter anmodning fra tilslagsmodtageren udstede overtagelsesbeviser for dele af den nævnte mængde.
- 2.3. BALM udsteder kun et overtagelsesbevis, hvis tilslagsmodtageren har fremlagt dokumentation for, at han har stillet en sikkerhed (jf. bilag III) som garanti for betaling af prisen for det bortliciterede sukker inden for den i punkt 3 nævnte frist, eller hvis han har afgivet et lovligt betalingsmiddel. Denne sikkerhedsstillelse såvel som det lovlige betalingsmiddel skal svare til den pris, der skal betales i tysk valuta af tilslagsmodtageren for den mængde sukker, for hvilken han har anmodet om overtagelsesbevis, efter at denne pris er forhøjet med de indenlandske udgifter.

3. Betalingen af prisen for det bortliciterede sukker skal finde sted senest den tredivte dag efter dagen for udstedelsen af overtagelsesbeviset til BALM's konto nr. 0500 i Landwirtschaftliche Rentenbank (Bankleitzahl 500 205 00), D-6000 Frankfurt/Main.
4. Undtagen i tilfælde af force majeure frigives den i punkt 2.3 omhandlede sikkerhed kun for den mængde, for hvilken tilslagsmodtageren inden for den i punkt 3 omhandlede frist har overført købsprisen i tysk valuta til ovenstående konto.
5. I tilfælde af force majeure fastsætter BALM de foranstaltninger, der anses for nødvendige, afhængigt af den af tilslagsmodtageren påberåbte omstændighed, for så vidt angår punkt 1.1 og punkt 4.

### VIII. Eksportlicenser

1. Sikkerheden vedrørende de eksportlicenser, der udstedes for nærværende licitation, andrager 9 ECU/100 kg hvidt sukker.
2. Bortset fra tilfælde af force majeure opkræves der, såfremt forpligtelsen til at udføre i henhold til licensen ikke er opfyldt som omhandlet i artikel 29, litra b), og artikel 30, stk. 1, litra b), første led, i forordning (EØF) nr. 3183/80<sup>(1)</sup>, og såfremt den i punkt 1 omhandlede sikkerhed er mindre end forskellen mellem:
  - a) den i artikel 2 i forordning (EØF) nr. 766/68<sup>(2)</sup> omhandlede eksportrestitution, der er i kraft den sidste dag, hvor den pågældende licens gælder, og
  - b) den i nævnte licens anførte restitution, af licensens indehaver på betingelserne i artikel 33 i forordning (EØF) nr. 3183/80 for den mængde, for hvilken nævnte forpligtelse ikke er opfyldt, pr. 100 kg et beløb svarende til denne forskel nedsat med den i punkt 1 omhandlede sikkerhed.
3. I tilfælde af force majeure fastsætter BALM de foranstaltninger, den anser for nødvendige som følge af den omstændighed, som den pågældende påberåber sig.
4. Artikel 9, stk. 1, i forordning (EØF) nr. 2630/81<sup>(3)</sup>, senest ændret ved forordning (EØF) nr. 3819/85<sup>(4)</sup>, gælder ikke for hvidt sukker, der skal udføres i henhold til nærværende bekendtgørelse.

- 5.1. Eksportlicenser, som udstedes i henhold til en dellicitation, gælder fra deres udstedelsesdato indtil udgangen af den femte måned efter den, hvori dellicitationen har fundet sted.
- 5.2. Eksportlicenser, der udstedes i henhold til denne løbende licitation, betragtes med henblik på fastsættelsen af deres gyldighedsperiode som udstedt den sidste dag, der er omfattet af fristen for indgivelse af bud i forbindelse med den pågældende dellicitation.
- 5.3. Den i artikel 12, stk. 2, i forordning (EØF) nr. 3183/80 omhandlede mulighed for tilbagekaldelse af ansøgningen om licens kan ikke påberåbes i forbindelse med denne løbende licitation.
6. Licensens indehaver underretter BALM senest tredive dage efter udløbet af den pågældende licens' gyldighedsperiode om den eller de mængder, for hvilke eksportlicensen ikke blev udnyttet.

### IX. Særlige bestemmelser

1. Efter anmodning kan den interesserede før indgivelsen af bud undersøge det udbudte sukker.
2. Køberen giver i tide det pågældende lager meddelelse om det valgte transportmiddel og aftaler med vedkommende de nærmere betingelser for overtagelsen.
3. For alle tilfældes skyld understreges det over for de berørte parter, at der ikke kan forventes en tilpasning i henhold til artikel 12 i forordning (EØF) nr. 766/68 af de eksportrestitutioner, der bevilges i medfør af denne løbende licitation.
4. Enhver uenighed, der måtte opstå mellem modtageren og BALM, henhører udelukkende under domstolene i Frankfurt/Main.

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 338 af 13. 12. 1980, s. 1.

<sup>(2)</sup> EFT nr. L 143 af 25. 6. 1968, s. 6.

<sup>(3)</sup> EFT nr. L 258 af 11. 9. 1981, s. 16.

<sup>(4)</sup> EFT nr. L 368 af 31. 12. 1985, s. 25.

## ANHANG I — ANNEXE I — ALLEGATO I — BIJLAGE I — ANNEX I —

Bezeichnung des Loses Référence du lot Riferimento della partita Referentienummer van de partij Reference number of the lot Partiets betegnelse Αριθμός παρτίδας Referencia del lote Referência do lote	a) Lagerhalter a) Entrepoteur a) Immagazzinatore a) Depothouder a) Storer a) Lagerholder a) Υπεύθυνος για την αποθήκευση a) Almacenista a) Armazenista	b) Lagerort b) Lieu d'entrepoteur b) Luogo di deposito b) Oplagplaats b) Storage place b) Oplagringssted 6) Χώρος αποθήκευσης b) Lugar del almacenamiento b) Lugar de armazenagem	Bezeichnung des Lagers Référence de l'entrepôt Riferimento del magazzino Referentie van het pakhuis Reference number of the warehouse Lagerbygningens betegnelse Στοιχεία αποθήκης Referencia del almacén Referência do armazém	Menge (t) Quantité (t) Quantità (t) Hoeveelheid (t) Quantity (tonnes) Mængde (t) Ποσότητα (τόνοι) Cantidad (t) Quantidade (t)	Qualitätsbezeichnung Dénomination qualitative Designazione qualitativa Kwaliteitsaanduiding Quality description Kvalitetsbetegnelse Ποιοτικός χαρακτηρισμός Denominación cualitativa Denominação qualitativa
1	2		3	4	5
1	a) Pfeifer & Langen Linnicher Straße 48 5000 Köln 41 Tel. 02 21-4 98 03 67 b) 4150 Krefeld-Linn Düsseldorfer Straße 12 Fa. Johs. Stelten Tel. 0 21 51-57 20 17		238 503	7 818,3	2
2	a) Pfeifer & Langen Linnicher Straße 48 5000 Köln 41 Tel. 02 21-4 98 03 67 b) 4150 Krefeld-Linn Düsseldorfer Straße 12 Fa. Johs. Stelten Tel. 0 21 51-57 20 17		238 503	763,4	2
3	a) Pfeifer & Langen Linnicher Straße 48 5000 Köln 41 Tel. 02 21-4 98 03 67 b) 4150 Krefeld-Hüls 29 Heinrichstraße 17 Fa. Johs. Stelten Tel. 0 21 51-57 20 17		238 503	4 182,0	2
4	a) Union-Zucker Südhannover GmbH Calenbergerstraße 36 3204 Nordstemmen Tel. 0 50 69-8 82 11 b) Union-Zucker Südhannover GmbH Lauenförderstraße 3412 Nörten-Hardenberg 1 Tel. 0 55 03-10 61		340 202	1 939,0	2
5	a) + b) Zuckerfabrik Bedburg AG Bahnstraße 16 5012 Bedburg Tel. 0 22 72-4 06 23		367 702	1 000,0	2

## BILAG I — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ I — ANEXO I — ANEXO I

Verpackung Présentation Presentazione Verpakking Presentation Présentation Παρουσίαση Presentación Apresentação	Preis (ECU/100 kg) Prix (Ecus/100 kg) Prezzo (ECU/100 kg) Prijs (ECU/100 kg) Price (ECU/100 kg) Pris (ECU/100 kg) Τιμή (ECU/100 kg) Precio (ECUS/100 kg) Preço (ECUs/100 kg)	Produktion Production Produzione Produktie Production Produktion Παραγωγή Producción Produção	Auslagerungskapazität (t/Tag) (¹) Capacité de déstockage (t/jour) (¹) Capacità di estrazione (t/giorno) (¹) Uitslagcapaciteit (t/dag) (¹) Discharging capacity (tonnes/day) (¹) Udlagringskapacitet (t/dag) (¹) Δυνατότητα ρευστοποίησης αποθέματος (τόνοι/ημέρα) (¹) Capacidad de salida de almacén (t/día) (¹) Capacidade de desarmazenagem (t/dia) (¹)		
			LKW (²)	Waggon (²)	Schiff (²)
6	7	8	9		
Neue 50-kg-Jutesäcke, Polyäthyleneinlage (400 g)	59,480	1985/86 Pfeifer & Langen 5000 Köln 41	300 (³)	—	—
dto.	59,480	1985/86 Pfeifer & Langen 5000 Köln 41	150 (³)	—	—
dto.	59,480	1985/86 Pfeifer & Langen 5000 Köln 41	450 (³)	—	—
dto.	59,480	1985/86 Union Südhannover GmbH 3412 Nörten-Hardenberg 1	100	100	—
Neue 50-kg-Jute- säcke mit 0,05 mm Polyäthyleneinlage (420 g)	59,588	1985/86 Zuckerfabrik Bedburg AG 5012 Bedburg	400 (³)	400 (³)	—

(¹) Unverbindliche Angabe für achtstündige Arbeitszeit. Auskünfte sind beim Lagerhalter einzuholen.

(²) Donnée indicative correspondant à une durée de travail de 8 heures. Pour plus de précisions s'adresser à l'entreposeur.

(³) Dato indicativo corrispondente ad una durata di lavoro di 8 ore. Per maggiori chiarimenti rivolgersi all'immagazzinatore.

(⁴) Vrijblijvende opgave voor 8 werkuren. Voor nadere inlichtingen zich tot de dephouder wenden.

(⁵) Indicative datum corresponding to 8 working hours. For more precision apply to the storer.

(⁶) Uforbindende angivelse, der svarer til 8 timers arbejde. Yderligere oplysninger kan indhentes hos lagerholderen.

(⁷) Ενδεικτικό στοιχείο που αντιστοιχεί σε οκτώ ώρες εργασίας. Για περισσότερες λεπτομέρειες απευθυνθείτε στον υπεύθυνο για την αποθήκευση.

(⁸) Dato indicativo que corresponde a un período de trabajo de 8 horas. Para más precisión, diríjase al almacenista.

(⁹) Dado indicativo correspondente a uma duração de trabalho de 8 horas. Para mais pormenores dirija-se ao armazenista.

(¹⁰) Kapazität für eine einzige Auslagerungsart zur gleichen Zeit.

(¹¹) Capacité correspondant à l'usage d'un seul mode de déstockage à la fois.

(¹²) Capacità corrispondente all'uso di un solo mezzo di estrazione per volta.

(¹³) Capaciteit overeenkomend met één wijze van uitslag per keer.

(¹⁴) Capacity corresponding only for one discharging way used at the same time.

(¹⁵) Kapacitet ved udlagring på én måde ad gangen.

(¹) Δυνατότητα που αντιστοιχεί στη χρησιμοποίηση ενός μόνου τρόπου ρευστοποίησης αποθέματος τη φορά.

(²) Capacidad correspondiente al uso de un solo medio de salida de almacén a la vez.

(³) Capacidade correspondente à utilização de uma só forma de desarmazenagem de cada vez.

(⁴) Auslagerungskapazität bei gesackter und palettierter Ware und bei Stellung von Austauschpaletten.

(⁵) Capacité de déstockage pour marchandise en sac et sur palette, à charge pour l'acheteur de fournir les palettes de rechange.

(⁶) Capacità di estrazione per merce in sacchi e su palette; a carico dell'acquirente di fornire le palette di ricambio.

(⁷) Uitslagcapaciteit voor goederen in zakken en op palletten, de koper neemt de wisselpalletten ten zijnen laste.

(⁸) Discharge capacity for sacked and palletted merchandise, buyer responsible for providing replacement palette.

(⁹) Udlagringskapacitet for varer i sække og på palle; det påhviler køberens at levere ombytningspaller.

(¹⁰) Δυνατότητα αφαίρεσης από το απόθεμα για εμπορεύματα σε σάκους και επί παλετών, επιβάρυνση για τον αγοραστή να δώσει τις παλέτες αντικατάστασης.

(¹¹) Capacidad de reducción de existencias para mercancías en sacos y sobre paletas; el comprador deberá suministrar las paletas de recambio.

(¹²) Capacidade de desarmazenagem para mercadorias em sacos ou em estrados, o comprador fornece os estrados de recarga a suas expensas.

ANHANG II — ANNEXE II — ALLEGATO II — BIJLAGE II — ANNEX II — BILAG II — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙ — ANEXO II — ANEXO II

BÜRGSCHAFT

für die Beteiligung an der Ausschreibung der Bundesanstalt für landwirtschaftliche Marktordnung

Angebot zum Kauf von Weißzucker gemäß Titel III Nummern 1 und 4 a) und Titel IV Nummer 2 der Bekanntmachung Nr. 3/1986 vom 18. Dezember 1986

Firma: ..... (Antragsteller)

Anschrift: .....

Verwaltende Stelle: Bundesanstalt für landwirtschaftliche Marktordnung, Adickesallee 40, D-6000 Frankfurt/Main 18

Antrag vom: .....

Warenart/Grunderzeugnis (1): .....

Menge: ..... kg

Sonstiges: .....

Sicherheit DM: .....

1. Für die aufgrund von Verordnungen der Europäischen Gemeinschaften zu stellende Sicherheit, die durch Hinterlegung einer Geldsumme zugunsten oder durch Bürgschaft gegenüber der Bundesrepublik Deutschland zu leisten ist, übernehmen wir für den obengenannten Antragsteller gegenüber der Bundesrepublik Deutschland die unwiderrufliche selbstschuldnerische Bürgschaft in Höhe von

..... DM

(in Worten ..... Deutsche Mark).

- 2. Wir verzichten auf die Einreden der Anfechtung, der Aufrechnung und der Vorausklage (§§ 770, 771 BGB) sowie auf die Einrede aus § 776 BGB und verpflichten uns, einen von der verwaltenden Stelle für verfallen erklärten Sicherheitsbetrag auf erste schriftliche Zahlungsaufforderung zu zahlen.
3. Der Verpflichtung aus der Bürgschaft erlischt mit der Freigabe der Sicherheit oder mit der rechtskräftigen Aufhebung des Verfallbescheids.
4. Der Bürgschaftsvertrag wird wirksam, sobald das Bürgschaftversprechen der verwaltenden Stelle zugegangen ist. Einer Annahmeerklärung bedarf es nicht.
5. Gerichtsstand für Streitigkeiten aus dieser Bürgschaft ist Frankfurt a. M.

....., den .....

(Unterschrift des Bürgen)

Bezeichnung und Anschrift der zuständigen Abteilung des Bürgen (mit Fernruf/Telex):

(1) Nichtzutreffendes streichen.

ANHANG III — ANNEXE III — ALLEGATO III — BIJLAGE III — ANNEX III — BILAG III — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙΙ — ANEXO III — ANEXO III

BÜRGSCHAFT

für die Beteiligung an der Ausschreibung der Bundesanstalt für landwirtschaftliche Marktordnung

Sicherstellung der Bezahlung von Weißzucker gemäß Titel VII Nummer 2.3 der Bekanntmachung Nr. 3/1986 vom 18. Dezember 1986

Firma: ..... (Antragsteller)

Anschrift: .....

Verwaltende Stelle: Bundesanstalt für landwirtschaftliche Marktordnung, Adickesallee 40, D-6000 Frankfurt/Main 18

Antrag vom: .....

Warenart/Grunderzeugnis (¹): .....

Menge: ..... kg

Sonstiges: .....

Sicherheit DM: .....

1. Für die aufgrund von Verordnungen der Europäischen Gemeinschaften zu stellende Sicherheit, die durch Hinterlegung einer Geldsumme zugunsten oder durch Bürgschaft gegenüber der Bundesrepublik Deutschland zu leisten ist, übernehmen wir für den obengenannten Antragsteller gegenüber der Bundesrepublik Deutschland die unwiderrufliche selbstschuldnerische Bürgschaft in Höhe von

..... DM

(in Worten ..... Deutsche Mark).

- 2. Wir verzichten auf die Einreden der Anfechtung, der Aufrechnung und der Vorausklage (§§ 770, 771 BGB) sowie auf die Einrede aus § 776 BGB und verpflichten uns, einen von der verwaltenden Stelle für verfallen erklärten Sicherheitsbetrag auf erste schriftliche Zahlungsaufforderung zu zahlen.
3. Die Verpflichtung aus der Bürgschaft erlischt mit der Freigabe der Sicherheit oder mit der rechtskräftigen Aufhebung des Verfallbescheids.
4. Der Bürgschaftsvertrag wird wirksam, sobald das Bürgschaftsversprechen der verwaltenden Stelle zugegangen ist. Einer Annahmeerklärung bedarf es nicht.
5. Gerichtsstand für Streitigkeiten aus dieser Bürgschaft ist Frankfurt a. M.

....., den .....

(Unterschrift des Bürgen)

Bezeichnung und Anschrift der zuständigen Abteilung des Bürgen (mit Fernruf/Telex):

(¹) Nichtzutreffendes streichen.



## EUROPÆISK FÆLLES AKT OG SLUTAKT

Den europæiske fælles akt er en virkeliggørelse af den politiske vilje, der udtaltes af stats- og regeringscheferne, bl.a. i Fontainebleau i juni 1984, derefter i Bruxelles i marts 1985 og i Milano i juni 1985, til at se samtlige forbindelser mellem medlemsstaterne udvikle sig mod en europæisk union i overensstemmelse med den højtidelige erklæring i Stuttgart den 19. juni 1983.

76 sider

Udgives på: dansk, engelsk, fransk, græsk, italiensk, nederlandsk, portugisisk, spansk, ysk.

Katalognummer: BY 46-86-153 DA-C

ISBN 92-824-0325-4

Pris i Luxembourg (moms ikke medregnet):

ECU 3,41      bfr. 150      dkr. 28



KONTORET FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABERS OFFICIELLE PUBLIKATIONER

L-2985 Luxemburg